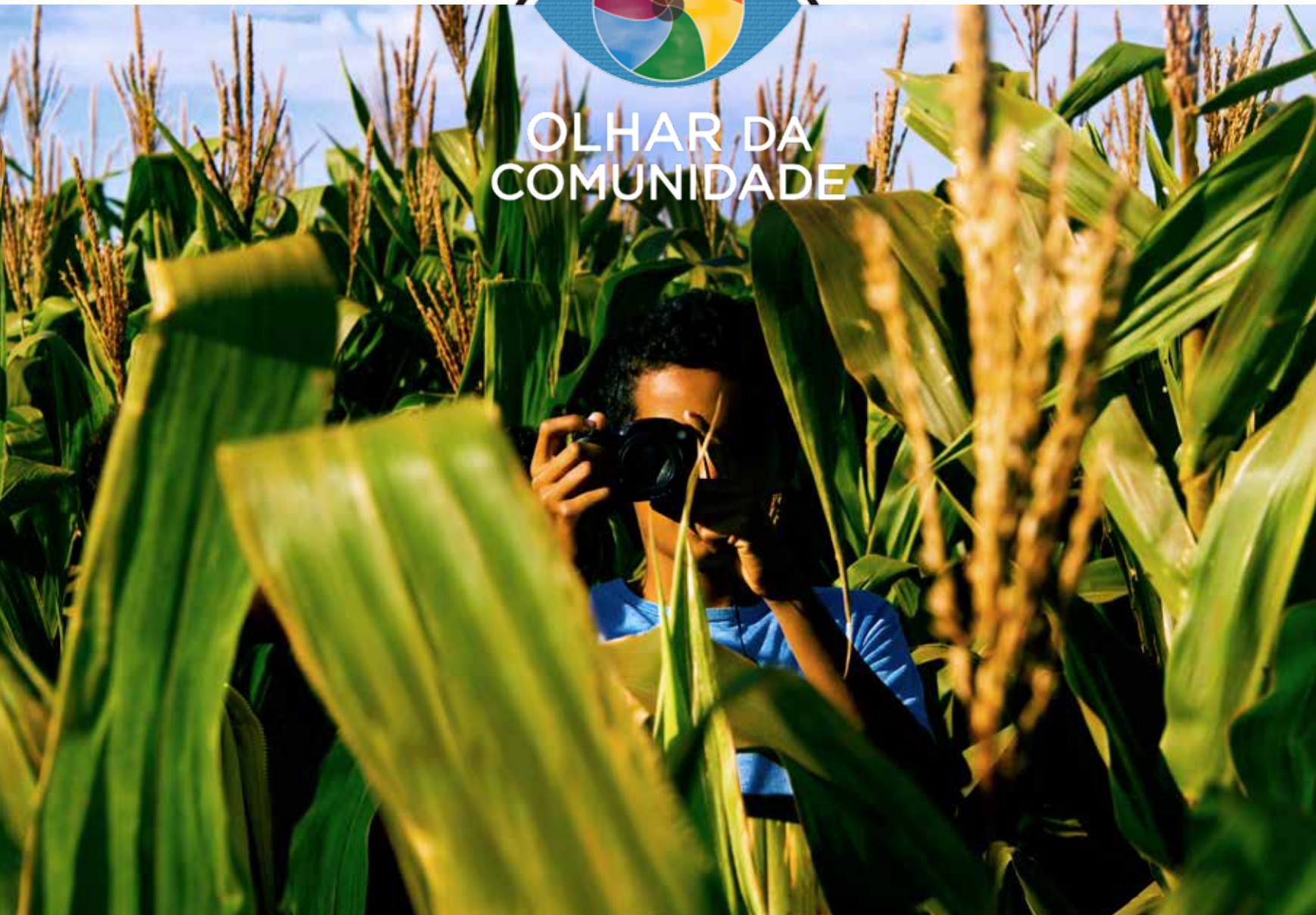




# OLHAR DA COMUNIDADE



APRESENTADO POR

Ministério da  
**Cultura**



**Rabobank**



*O momento em que uma coisa se transforma  
em outra é o momento mais bonito*

Vik Muniz

*The moment a thing transforms into another  
is the most beautiful*

Vik Muniz

O projeto OLHAR DA COMUNIDADE permite que os jovens cultivem a observação e a percepção da vida aprendendo a se expressar por meio da arte e da fotografia. Nas oficinas teóricas e práticas os participantes desenvolvem um novo olhar sobre o mundo que os rodeia.

No trabalho que apreciaremos a seguir, os jovens puderam refletir sobre a importância do campo em suas vidas e conscientizar-se da grandeza do mundo rural, conhecendo o que ele representa para o Brasil. Registraram esse processo em belas imagens que perpetuarão suas vidas e costumes.

Foram momentos de discussão com os amigos e com os professores que demonstraram as diversas possibilidades oferecidas pelo olhar da arte.

O resultado é lindo!

The Olhar da Comunidade (Community View) project allows young people to cultivate observation and life perception, while learning to express themselves through art and photography. In theoretical and practical workshops, participants develop a new view on the world around them.

In the book here presented, young people could reflect on the significance of the countryside on their lives and to become conscious of the rural world's greatness, knowing what it means to Brazil. They have registered that process in beautiful images, that will perpetuate their lives and customs.

The moments of discussion with friends and teachers have shown the different possibilities offered by art's view.

The result is beautiful!

# Olhar da Comunidade

Inventada em volta de San BATISTA  
 letreiros PAU, PARA, FOLHA, FIOR

PAU = CASA  
 PARA = COAR, AVANÇO  
 FOLHA = FIOR  
 FIOR = C. ACUÍO



Holambra II  
 9/06/2015  
 Casa de visita

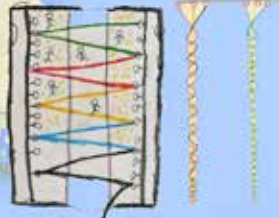
figuras montando  
 de folha

10/06/2015  
 figuras  
 para raios  
 de luz

figuras uma  
 ilha de Madras

queremos construir  
 um vilarejo de  
 pedras.

antes mais tarde de quanto - para  
 antes aqui no solo é diferente  
 batemos - em vez de cima para baixo  
 e vamos descendo um pouco, então  
 vamos no mapa e assim



Nos fomos até o  
 rio só que não  
 chegamos lá

fique muito  
 calorento



- CIDADES
- Holambra - Associação Centro Social São José de Paranapanema - 1ª PARADA
  - Chapadão do Sul - Escola Estadual Jorge Amado 2ª PARADA
  - Porto Nacional - Orfanato Lar Batista - 3ª PARADA
  - Campo Florido - Centro de Atendimento Social de Campo 4ª PARADA

E nos desenhamos no mapa



**Rabobank**

Equipe Rabobank Brasil

**E**stá nas raízes do Rabobank apoiar ações que levem educação e cultura às sociedades onde atuamos. Nossa missão, como banco focado no agronegócio e com origens cooperativas, é criar valor e prover conhecimento para as comunidades rurais. Por isso, é com muito orgulho que patrocinamos o **Olhar da Comunidade**, um projeto que busca valorizar o campo por meio da fotografia, ressaltando as características locais na perspectiva da própria população.

O projeto vem ao encontro de nossa filosofia global de **Banking For Food**, que visa fomentar contribuições para o futuro sustentável do nosso planeta. Retratar o agronegócio por meio da fotografia é uma iniciativa que nos faz refletir sobre os desafios de produtores rurais para alimentar cerca de nove bilhões de pessoas em 2050.

É em busca de um futuro melhor que recorreremos à arte para lançar um olhar mais apurado sobre as comunidades rurais e conscientizar o público da importância do campo para todos nós!

*It is in Rabobank's roots to support projects that bring education and culture to the communities in which we are present. Our mission, as a bank focused on agribusiness and with cooperative origins, is to create value and to offer knowledge to rural communities. Therefore, we are very proud to sponsor the Community View, a project that intends to value the countryside by means of photography, enhancing the local features from the perspective of its own people.*

*The project comes toward our global philosophy of **Banking for Food**, which aims to contribute for our planet's sustainable future. To portray agribusiness through photography is an initiative that makes us reflect about the rural producers' challenges to feed around nine billion people in 2050.*

*It is in the search for a better future that we recur to art to take a sharper view on rural communities and arouse public consciousness about the importance of the countryside to all of us!*

*Rabobank Brazil Team*

# KARINA BACCI

curadoria

**O** Projeto **Olhar da Comunidade** percorreu quatro locais em diferentes cidades – Campos de Holambra (no município de Paranapanema, SP), Chapadão do Sul (MS), Porto Nacional (TO) e Campo Florido (MG) – levando um pouco de conhecimento em artes e fotografia para crianças e adolescentes dessas regiões. Nosso intuito foi o de instruir e instrumentalizar os alunos para que possam refletir e comunicar sobre o lugar onde vivem. O que essas regiões apresentam em comum é o fato de serem agrícolas. No catálogo podemos visualizar de que maneira elas se relacionam e quais são suas particularidades.

Com câmeras nas mãos passamos por diferentes paisagens, vimos pomares, casas, trilhos de trem e lagos. Visitamos plantações em larga e em pequena escala, em fazendas e hortas. As pessoas gentilmente abriram suas portas para os jovens se aproximarem ainda mais e captarem em detalhes um pouco da comunidade. Outras tantas pessoas foram registradas: moradores, trabalhadores e transeuntes que passaram por nós. Os jovens também se fotografaram pulando no lago, em meio à natureza. Em outros momentos, alguns deles viram seus parentes e conhecidos trabalhando na estufa de flores, na horta, na feira ou na confecção de artesanato, criando um reconhecimento e ressaltando a importância econômica e cultural do trabalhador.

Surpreendentemente, a grande maioria nunca havia feito mais que autorretratos em celulares. Com a câmera na mão abriram-se novas possibilidades

*The Olhar da Comunidade Project (Community View) has covered four places in different States – Campos de Holambra (municipality of Paranapanema, State of São Paulo), Chapadão do Sul (Mato Grosso do Sul), Porto Nacional (Tocantins), and Campo Florido (Minas Gerais) –, bringing a little knowledge in arts and photography to children and teenagers in those areas. Our intent was to teach and to give the students instruments that allow them to reflect and to communicate about the place where they live. What those areas have in common is the fact of being agricultural. On the catalog we can visualize how they relate to each other and which are their particularities.*

*With cameras in the hands, we have gone through different landscapes, we have seen orchards, houses, railroad tracks, and lakes. We have visited plantations, big and small, in farms and in gardens. People have kindly opened their doors so that the youngsters could come closer and capture in detail a side of that community. Many other people were registered: residents, workers, and passers-by. The youngsters have also pictured themselves diving in the pond, in nature. In other moments, some of them saw their relatives and acquaintances at work in the flower greenhouse, in the garden, in the market or making crafts, creating a recognition and enhancing the worker's economical and cultural meaning.*

*Surprisingly, the large majority of them had never made more than “selfies” with mobile phones. With a camera in the hand, new imagetic possibilities have been opened. They have squatted, stood up again,*

imagéticas. Agacharam-se, levantaram novamente, se aproximaram, mudaram os ângulos e os recursos técnicos da câmera, sempre visualizando a luz e pensando na intenção, no que era importante expressar por meio da imagem. E assim formou-se um conjunto de olhares sensíveis que mostram a agricultura, a geografia local, moradias e pessoas que ali se encontram ou trabalham. A fotografia surgiu como meio de expressão, comunicação, reflexão e memória – documento, registro de um momento, instância de um encontro especial entre observador e o que é observado.

Se em um primeiro momento a experiência é mais estética, na busca de composições interessantes que possam instigar o olhar, em um segundo momento, observando a seleção das fotos, discute-se o resultado, analisando mais profundamente esses registros diante da realidade rural. Destaca-se a importância da produção agrária, base econômica e de subsistência, e valoriza-se o trabalho. O jovem percebe, também, a imponência geográfica da região. As oficinas o instigam a fazer leituras, interpretações, produzir críticas e metáforas das imagens.

Passear com uma câmera nas mãos significa uma descoberta constante, sempre atentamos para coisas que antes não percebíamos. A foto é uma maneira de resgatar um contato mais íntimo com o que nos toca e com o que está ao nosso redor. O fotógrafo dialoga também consigo mesmo, e cada um faz isso de maneira muito singular – por isso, cada um fotografa a mesma cena de maneira diferente.

No conjunto de imagens aqui reunido constrói-se um breve recorte dessas realidades.

*approached, changed angles and the camera's technical resources, always visualizing the light and thinking about the intention, in what was important to express through the image. And thus a set of sensitive looks was formed, showing agriculture, local geography, houses and people who are there or work there. Photography has become a means of expression, communication, reflection, memory – a document, a moment's record, an instance of a special encounter between the observer and what is observed.*

*If in a first moment the experience is more aesthetic, in the quest for interesting compositions that might excite the eye, in a second moment, observing the picture selection, the result is discussed, more deeply analyzing these registers in face of rural reality. The importance of agrarian production, the basis of economy and subsistence, is highlighted, and work is valued. The youngsters also notice the region's geographical grandness. The workshops instigate them to make readings, interpretations, to produce criticisms and metaphors of images.*

*Going for a walk with a camera means a constant discovery, we always perceive things we hadn't seen before. The picture is a way of rescuing a more intimate contact with what touches us and is around us. The photographer also dialogues with himself, and each one does it in a very singular way – therefore, each one photographs the scene in a different way.*

*In the image collection gathered here, a brief cut-out of those realities is built.*

*Karina Bacci  
curator*

P A R A D A 1

# CAMPOS DE HOLAMBRA





# PARTICIPANTES CAMPOS DE HOLAMBRA

Associação Centro São José de Paranapanema

Ana Beatriz Ramos da Silva

Ana Lúcia Mendonça da Silva

Ana Paula Teixeira Lima

Bianca Santiago Vaz

Camila de Araujo Cicolin

Edson Gomes da Crus Junior

Estevam Aparecido Campos da Silva

Evelyn Cristine Almeida de Oliveira

Gabriel Henrique Alves

Gabriele Shaiane dos Santos Januário

Gustavo Ferraz de Lima

Jamille do Patrocinio

Jean Matheus Camargo Gomes

Jhaffry Leenom Brésio Corrêa

Julia Nunes Corrêa

Juliano Mariano Ferreira

Kauã Henrique Pedroso Ferraz

Kauã Lucas Fogaça Silva

Kaue Irias da Silva Santos

Kevin William Campos Aparecido

Laura de Oliveira Correa

Laysa Vitória Gomes Martins

Laysa Vitória Celestino da Silva

Leidiane Bueno dos Santos

Lucas Cornelis Vicente Walravens

Nicole dos Santos Candido

Paola Rodrigues de Almeida

Paulo Henrique Machado da Silva

Raiane Aparecida da Silva Camargo

Ricardo Silva de Almeida

Tais Monique Souza Neves

Tália da Silva Almeida

Tayná Ferreira Silvério













































*Homem cultiva a terra,  
nela floresce, nela germina.*

*Com os frutos alimenta o corpo,  
com a paisagem alimenta os olhos, refúgio da alma*

*A morada é seu descanso, a máquina seu ofício.*



*Man cultivates the land,  
there he blooms, there he sprouts.*

*With the fruits he feeds the body,  
with the landscape he feeds the eyes, the soul's refuge*

*Home is his rest, the machine his office.*











P A R A D A 2

# CHAPADÃO DO SUL



# PARTICIPANTES CHAPADÃO DO SUL

Escola Estadual Jorge Amado

Allan Martins

Ana Claudia F. de Athaide de Almeida

Ana Paula de Souza Juliano

Bruna de Araújo Barbosa

Eduardo dos Santos

Ellian dos Santos Sanches

Gabriel Prado Schnatto

Jessilene de Lima Ferreira

Jhulia Kariny G. Guedes de Oliveira

Jiliana Padilha

João Victor Dias de Almeida

João Vitor Felix Miranda

Jussara Staudt

Larissa Cristina Flores

Larissa Mariana Fuda Lopes

Letícia Aparecida O. dos Santos

Letícia Oliveira dos Santos

Luciana Pires de Almeida

Maria Eduarda Prado Borges

Paulo Henrique P. dos Santos

Stéfany Menezes de Assis

Sthela Menezes de Assis

Thaine Flores Taques

Thalyta Fernanda B. Locatelli

Veronica Leandro de Souza

Victor Manoel B. Medeitos

Victória Locatelli Lima

Vitor Manoel Arantes Ferreira





















*Essência do homem  
estrada da vida*

*Percorre este trilho em diferentes caminhos  
entre rebanhos e pastos  
entre flores e milho*

*Leva em seus vagões de cargas suas memórias  
Que o vento sopra e já é outro dia*

*Men's essence  
life's road*

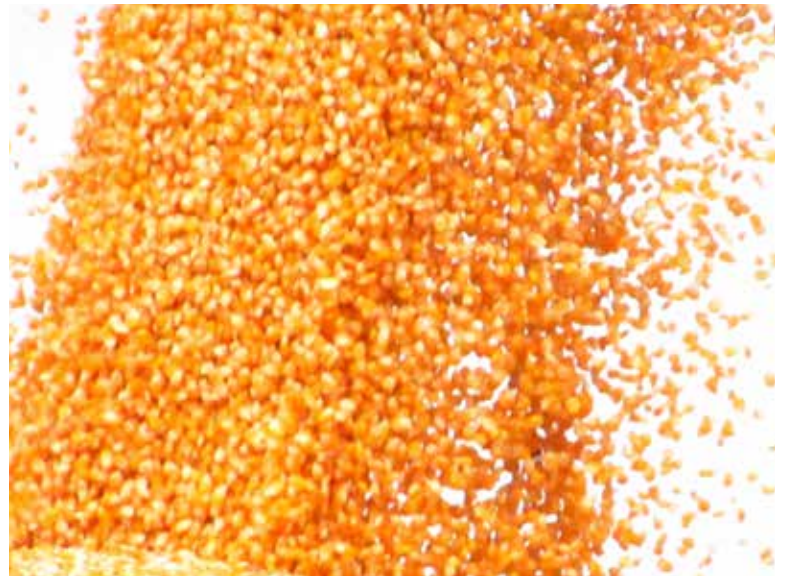
*Runs on these tracks in different ways  
among flocks and pastures  
among flowers and corn*

*Takes in his wagons loads of memory  
The wind blows and it's another day*





































P A R A D A 3

# PORTO NACIONAL



# PARTICIPANTES PORTO NACIONAL

Lar Batista F. F. Soren

Ana Clara Carvalho Lopes

Ana Clara Gomes Dos Santos

Anderson Dos Santos Machado

André Alencar Do Nascimento

Andreina Do Santos Machado

Beatriz Almeida Da Cruz

Carla Cristina Ribeiro Lima

Cleisla Alves Dos Santos

Cristiano Freitas Menezes

Deiliane Gonçalves Sousa

Diego Gonçalves Sousa

Diesley Alves Dos Santos

Francisca Das Chagas

Geovana Procópio Carvalho

Helizabethe Carvalho Martins

Hemily Carvalho Da Silva

João Batista Ferreira De Sousa

Julia Gabriele Freitas França

Kamila Ribeiro Lima

Kildery Gama De Alcântara

Klaivon Gama De Alcântara

Maisa Mislane Alves

Michael Augusto M. Dos Santos

Naielly Maria Carvalho Lopes

Neidis Pereira Dias

Raylane Lima De Jesus

Rayssa Gomes Dos Santos

Rayssa Kelle P. De Portugal

Ryan Lopes Damasceno

Samara Correia C. Rocha

Saniara Alves Silva

Sara Alves Silva

Tácila Silva Albuquerque

Taislane Alves Ribeiro

Wemerson Morais Da Silva



























*Sol arde*

*mão semeia, água banha, semente germina,  
homem come, homem vende, homem compra  
criança come, criança brinca, criança cuida*

*No chão de areia passam os pés, correm meninos  
menino mergulha, menina mergulha,  
água corre, água molha, água limpa*





*The sun burns  
hand sows, water washes, seed sprouts,  
man eats, man sells, man buys  
child eats, child plays, child cares*

*Feet step on the sand, boys running  
boy dives, girl dives,  
water runs, water soaks, water cleans*















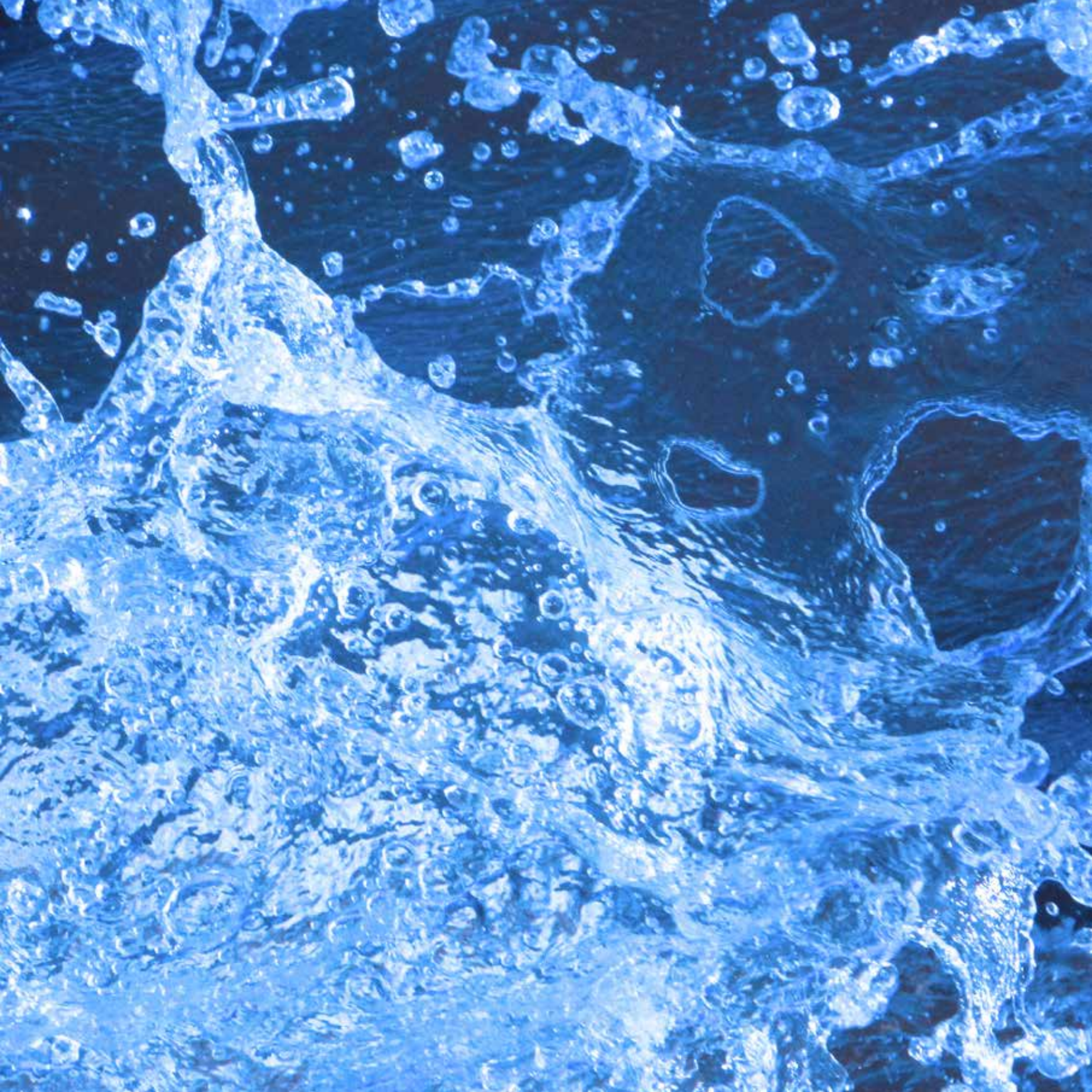












P A R A D A 4

# CAMPO FLORIDO



# PARTICIPANTES CAMPO FLORIDO

Florescer - Centro de Atendimento Social  
de Campo Florido

Alícia Da Silva Santos

Amanda Patricia Silva Santos

Bruno Campos Da Silva

Carlos Eduardo Freitas Da Silva

Carlos Emanuel Da Silva Nascimento

César Henrique Valentin Miranda

Diogo Vinicius Cardoso

Eduardo Vinicius De M. Gonçalves

Faylla Cristina Lima Silva

Iago Nunes Da Silva

Jéssica Santos De Souza

Jhonatan Luiz Batista Silva

Jonatan Vital Da Silva

Kaique Borges Dos Santos

Keity Samara Ferreira De Melo

Lucas Henrique R. Da Silva

Lueny Aparecida Ribeiro Silva

Maria Eduarda Silva Santos

Maria Girlene Lins Neves

Marina Santos De Souza

Marly Santos De Souza

Rafael Ferreira Sales

Sandro Vinicius Da Silva Teixeira

Sara Aparecida De Jesus

Shayanne Cristina F. Dantas

Stefany Cristina Santos Silva

Thaislene Teotonio Reis Silva

Victória Aparecida Silva Alves

Vitor Lucas Da Silva Lima

































*Sobre as casas o sol brilha,  
menino olha para cima  
passa a nuvem, passa a pipa, passa o pássaro*

*Animal pasta, anda, descansa*

*Menino olha para baixo: passa a lama, a sombra,  
a galinha*

*menino-amigo: conversa, abraça, pula*

*Homem colhe milho, cana, soja, feijão*

*Menino-homem cresce, colhe, abraça, conversa*

*On the houses the sun shines,  
the boy looks up  
a cloud goes by, a kite goes by, a bird goes by*

*An animal grazes, walks, rests*

*The boy looks down: the mud, the shadow,  
the chicken go by*

*boy-friend: talks, hugs, jumps*

*The man reaps corn, sugar cane, soy, beans*

*Boy-man grows, reaps, hugs, talks*

























## FLAVIA MIELNIK

### Processos de explorações e encantamentos



**D**ias antes das crianças e adolescentes entrarem em contato com a câmera fotográfica, elaboramos uma série de atividades que envolviam caminhadas, desenhos e intervenções na paisagem, com o intuito de aguçar a percepção do espaço e finalmente despertar o olhar para a riqueza do entorno rural.

Reunimos o registro dessa experiência nas próximas páginas. Um trabalho margeado por semelhanças e diferenças contextuais: geografia, paisagens, flora, fauna, indivíduos e culturas específicas de cada território, colocadas lado a lado na construção de uma nova realidade poética concebida pelos jovens das quatro cidades: Campos de Holambra (Paranapanema, SP), Chapadão do Sul (MS), Porto Nacional (TO) e Campo Florido (MG).

O mapa surgiu pelo desejo de criar um documento que unisse as experiências que aconteciam a quilômetros de distância.





## Exploration and enchantment processes



**W**e have developed a series of activities for children and teenagers a few days before they had contact with a photo camera. They made walks, drawings and interventions on the landscape, with the intent of refining their spatial perception and to awaken their eye for the richness of the countryside environment.

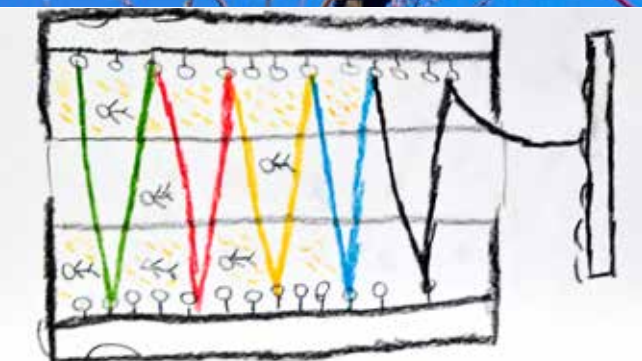
In the next pages we have gathered the result of that experience. A work bounded by contextual similarities and differences: geography, landscapes, flora, fauna, individuals and specific cultures of each territory, placed side by side in the construction of a new poetic reality conceived by the youngsters of four towns: Campos de Holambra (Paranapanema, SP), Chapadão do Sul (MS), Porto Nacional (TO), and Campo Florido (MG).

The map has grown through the desire of creating a document that would connect experiences that occurred kilometers away.









O trabalho coletivo permeou o projeto. Com as cordas coloridas refletimos sobre a função preconcebida para os espaços e objetos que nos rodeiam. Buscando oferecer uma nova funcionalidade para a corda colocamos o grupo em ação, na construção de uma atmosfera distinta para os lugares que fazem parte de seu dia a dia.

Como bons caminhantes e desbravadores, andávamos sempre com um caderno de desenho. Assim como o mapa, ele se tornou suporte para o registro de sentimentos pessoais e uma forma de dividir com o mundo as riquezas experimentadas.



*The collective work has permeated the project. With the colored ropes we have reflected on the preconceived functions of spaces and objects that surround us. Wishing to give a new function to each rope, we have put the group into action, to build a different atmosphere for places that are already part of their everyday.*

*As good hikers and explorers, we always had a sketchbook. As well as the map, it became a support for recording personal feelings and a way to share with the world the richness experienced.*



# Ficha técnica



CURADORIA  
Karina Bacci

DIREÇÃO GERAL  
MRS Participações e Empreendimentos Ltda

IDEALIZAÇÃO  
Soraya Galgane e Fernanda Del Guerra

OFICINA DE ARTE  
Flavia Mielnik

OFICINA DE FOTOGRAFIA  
Karina Bacci

GUIA DO OLHAR  
Karina Bacci  
Flavia Mielnik  
Takao Consultoria

PRODUÇÃO EXECUTIVA  
Débora Botelho Brandão e Diogo Assumpção

PRODUTORES LOCAIS  
Mara Caroline do Nascimento, Eliana Rocha de O. Fabiano, Juliana Angeli, José Rafael Adolpho

ASSISTENTE FINANCEIRO  
Regina Freitas

criação, PROJETO GRÁFICO E DIAGRAMAÇÃO  
Acqua Estúdio Gráfico

PATROCÍNIO  
Rabobank

## AGRADECIMENTOS

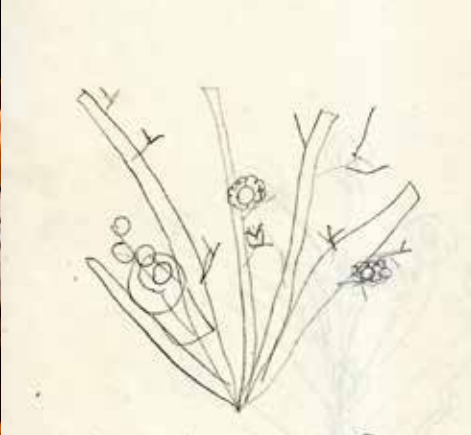
### *A todas as instituições que acolheram o projeto:*

Associação Centro São José de Paranapanema,  
Escola Estadual Jorge Amado e Fazenda Padrão,  
Lar Batista F. F. Soren  
Florescer – Centro de Atendimento Social de Campo Florido  
e Fazenda Boa Esperança

### *Aos locais das exposições:*

Museu Histórico da Fazenda das Posses – Holambra II  
Terminal Rodoviário de Chapadão do Sul  
Fundação Cultural de Palmas  
Salão Paroquial Nossa Senhora das Dores – Campo Florido

ESTE CATÁLOGO FOI PUBLICADO EM SETEMBRO DE 2015, COMPOSTO EM FONTE LOCATOR  
E IMPRESSO EM PAPEL COUCHÊ FOSCO 150 GR, PELA GRÁFICA INTERGRAF





PATROCÍNIO



REALIZAÇÃO



Ministério da  
Cultura

